

CNDM21/22

Centro Nacional de Difusión Musical

RECITAL 08 | **TEATRO DE LA ZARZUELA** | LUNES 20/06/22 20:00h

Mark Padmore TENOR

Kristian Bezuidenhout PIANO

XXVIII CICLO DE LIED

CNDM22/23

XXIX CICLO DE LIED TEMPORADA 2022/23

Una coproducción del Centro Nacional de Difusión Musical y el Teatro de la Zarzuela

1. LUNES 28/11/22 20:00h

René Pape BAJO * | **Camillo Radicke** PIANO

Canciones bíblicas, op. 99, de A. Dvořák, *Cantos y danzas de la muerte*, de M. Mussorgski
y *Three Shakespeare songs*, op. 6, de R. Quilter

2. LUNES 19/12/22 20:00h

Christian Gerhaher BARÍTONO | **Gerold Huber** PIANO

Vier ernste Gesänge, op. 121 y otros *lieder* de J. Brahms

3. LUNES 30/01/23 20:00h

Konstantin Krimmel BARÍTONO * | **Ammiel Bushakevitz** PIANO

Obras de H. Wolf, *Liederkreis*, op. 39 y otros *lieder* de R. Schumann

4. MARTES 07/02/23 20:00h

Christiane Karg SOPRANO | **Anneleen Lenaerts** ARPA *

Wir sind durch Not und Freude gegangen Hand in Hand

Obras de C. Debussy, R. Strauss y O. Respighi

5. LUNES 27/03/23 20:00h

Marianne Crebassa MEZZOSOPRANO * | **Joseph Middleton** PIANO *

Obras de M. Ravel, C. Debussy, F. Mompou, H. Villa-Lobos y J. Guridi

6. LUNES 03/04/23 20:00h

Andrè Schuen BARÍTONO | **Daniel Heide** PIANO

J. Brahms: *Die schöne Magelone*, op. 33

7. LUNES 08/05/23 20:00h

Manuel Walser BARÍTONO * | **Alexander Fleischer** PIANO *

Liebe und Traum

Obras de J. Brahms, S. Rachmaninov y R. Strauss

8. LUNES 05/06/23 20:00h

Ian Bostridge TENOR | **Julius Drake** PIANO

Obras de F. Schubert, R. Schumann, C. Schumann, H. Werner Henze y selección
de *Rückert Lieder*, de G. Mahler

* Por primera vez en el Ciclo de Lied

Renovación de abonos: hasta el 30/06/22. De 72€ a 216€

Venta de nuevos abonos: del 05/07/22 al 10/09/22

Venta de localidades ¹: desde el 13/09/22. De 12€ a 36€ (visibilidad reducida desde 4€)

Taquillas del Teatro de la Zarzuela | entradasinaem.es | 91 193 93 21

¹ También en red de teatros del INAEM

CNDM21/22

Centro Nacional de Difusión Musical

XXVIII CICLO DE LIED

RECITAL 08 | TEATRO DE LA ZARZUELA | LUNES 20/06/22 20:00h

Mark Padmore TENOR

Kristian Bezuidenhout PIANO *

* PRESENTACIÓN EN EL CICLO DE LIED

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

ROBERT SCHUMANN (1810-1856)

Zwölf Gedichte von Justinus Kerner, op. 35 (1840)

1. Lust der Sturmnacht
2. Stirb, Lieb' und Freud'!
3. Wanderlied
4. Erstes Grün
5. Sehnsucht nach der Waldgegend
6. Auf das Trinkglas eines verstorbenen Freundes
7. Wanderung
8. Stille Liebe
9. Frage
10. Stille Tränen
11. Wer machte dich so krank?
12. Alte Laute

SEGUNDA PARTE

R. SCHUMANN

Dichterliebe, op. 48 (1840)

1. Im wunderschönen Monat Mai
2. Aus meinen Tränen sprießen
3. Die Rose, die Lilie, die Taube, die Sonne
4. Wenn ich in deine Augen seh'
5. Ich will meine Seele tauchen
6. Im Rhein, im heiligen Strome
7. Ich grolle nicht
8. Und wüßten's die Blumen
9. Das ist ein Flöten und Geigen
10. Hör' ich das Liedchen klingen
11. Ein Jüngling liebt ein Mädchen
12. Am leuchtenden Sommermorgen
13. Ich hab' im Traum geweinet
14. Allnächtlich im Traume seh' ich dich
15. Aus alten Märchen winkt es
16. Die alten, bösen Lieder

DURACIÓN APROXIMADA

Primera parte: 35 minutos

Descanso de 20 minutos

Segunda parte: 35 minutos

Se ruega al público no aplaudir hasta el final de cada bloque

ANHELOS, PREMONICIONES, ANGUSTIAS

LIEDER DE ROBERT SCHUMANN ANTES Y DESPUÉS DE SU BODA CON CLARA WIECK

ENRIQUE MARTÍNEZ MIURA

Es bien sabido que uno de los avatares de la vida de Robert Schumann que más influyeron en su obra fue su relación amorosa con Clara Wieck. Ambos se comprometieron en secreto en 1837, pero sólo consiguieron contraer matrimonio el 12 de septiembre de 1840, cuando ella alcanzó la mayoría de edad y luego de sentencia judicial por la oposición del padre de la novia. Precisamente, 1840 se considera «el año de los *lieder*» dentro del catálogo de Robert, pues, en efecto, llegó a escribir entonces casi centenar y medio. En muchos de ellos se suele identificar una declaración más o menos explícita de amor por Clara. Sin embargo, no basta con quedarse en esta romántica motivación o con la tan citada conexión de Schumann con la literatura —él mismo fue un escritor notable como crítico musical—, puesto que también pesaron razones económicas más prosaicas. Las ediciones de *lieder* se vendían abundantemente para nutrir la práctica doméstica de la música.

DICHTERLIEBE

Hay acuerdo general en considerar el ciclo *Dichterliebe* como una sublimación poética de las emociones, tanto deseos como frustraciones, del compositor durante el cortejo de Clara. La obra, que en su origen constaba de veinte canciones, reunidas bajo el título *Gedichte von Heinrich Heine, 20 Lieder und Gesänge aus dem Lyrischen Intermezzo*, fue redactada en un proceso que podemos imaginar febril del 24 al 31 de mayo de 1840. Curiosamente, Schumann la veía como música para piano con voz añadida; de hecho, Clara transcribió algunos números para teclado solo. No existe una línea narrativa precisa, ya que Schumann no siguió el orden de los poemas del *Lyrisches Intermezzo* de Heine, prueba, seguramente, de que el músico buscaba con su colocación un efecto dramático determinado. La versión definitiva del *Dichterliebe* (1844) eliminó las canciones situadas en los puestos 4, 5, 15 y 16 de los previos *Heine Gedichte* y sustituyó la dedicatoria primitiva a Mendelssohn por la de la soprano Wilhelmine Schröder-Devrient. Muy probablemente, los

cuatro *lieder* amputados eran un tanto siniestros como para encajar con el contenido del resto del ciclo.

Ya en la estrófica «Im wunderschönen Monat Mai» se aprecia la fundamental dualidad schumanniana en el sentimiento panteísta envuelto en misterio, las disonancias de apertura y cierre y el mismo carácter indefinido del final. Las conexiones armónicas son muchas con la brevísima «Aus meinen Tränen sprießen», de sencilla línea vocal, que recoge el tópico romántico de flores y pájaros. Tal vez se busca un efecto de sinestesia en la fugaz «Die Rose, die Lilie, die Taube, die Sonne», donde el compositor idolatra sin dobleces psicológicas a su amada. Carente de reposo, «Wenn ich in deine Augen seh'» refleja, posiblemente, las inquietudes de la espera, pero la emoción es máxima y sincera cuando es ella la que habla y musita *Ich liebe dich* («te amo»). Un piano etéreo, se diría que frágil, sustenta la anhelante voz de «Ich will meine Seele tauchen». El postludio instrumental es uno de los mejores del ciclo. Imponente es la visión de la catedral de Colonia en «Im Rhein, im heiligen Strome», tema schumanniano por excelencia, como podrá comprobarse en la *Sinfonía 'Renana'*, concebida una década más tarde. La figuración descendente del piano simboliza con claridad el fluir de las aguas del río alemán por antonomasia. Por otro lado, la escritura cuasibarroca del acompañamiento no oculta el asiduo estudio de Bach al que se entregó nuestro músico. La referencia al matrimonio en «Ich grolle nicht» —al parecer, el poema alude al de un pariente de Heine— se plasma por medio de una exigente escritura vocal, metáfora acaso de las dificultades a las que se enfrentaron Robert y Clara. El papel del piano cobra importancia en «Und wüßten's die Blumen», hasta el punto de que la crítica ha señalado la semejanza de la parte con el primer movimiento de la *Kreisleriana*. «Das ist ein Flöten und Geigen» comienza lo que podríamos entender como el segundo acto del drama imaginario desarrollado por el ciclo. Bajo la apariencia de una suerte de vals, se evoca una boda rural y su orquestina de chirriante y ordinaria sonoridad, que anticipa las músicas de bandas callejeras insertadas por Mahler en alguna de sus sinfonías. El gesto compositivo se transmuta de forma brusca con «Hör' ich das Liedchen klingen», de intimidad aun patética y estilo que apunta hacia Wolf. No sería probablemente injusto apreciar un grano de cinismo en la mirada sobre la música supuestamente feliz de «Ein Jüngling liebt ein Mädchen», otro lied de tema amoroso, interpretación que viene a confirmar la dureza acerada de los catorce compases del postludio.

Se suele pensar que «Am leuchtenden Sommermorgen», que tiene simetrías con la canción inicial del ciclo —y otorga, así, unidad al conjunto— y fina escritura pianística, encierra un significado secreto para Schumann que hoy, por desgracia, se nos escapa. La onírica «Ich hab' im Traum geweinet» presenta la hipocondría de Schumann en estado puro: pone en música la muerte imaginada de la amada. La escena, de intenso dramatismo, ofrece ecos del *Doppelgänger (Schwanengesang)* schubertiano y avizora muchos de los *lieder* de Wolf. Si se generaliza la temática de la visión del sueño, podría extenderse a la pérdida de las esperanzas. El final nos suspende ante el abismo de la no improbable realización de la pesadilla. Mucho más luminosa es «Allnächtlich im Traume seh' ich dich», aunque algo teñida por la nostalgia de los mundos perdidos. El postludio es microscópico: tres acordes. Se estima unánimemente como un inmenso logro melódico «Aus alten Märchen winkt es», donde, bajo la evocación al país de las hadas, se adivinan las ilusiones que

pronto se desvanecerán. Schumann procede a una síntesis de su poética en «Die alten, bösen Lieder» con un tono algo grandilocuente. Se rememora «Am leuchtenden Sommermorgen», de modo que se cierra así el ciclo de forma estructural. El larguísimo, expresivo postludio es uno de los grandes momentos de todo el piano de Schumann.

ZWÖLF GEDICHTE VON JUSTINUS KERNER

Si se recuerda hoy a Justinus Kerner, es, sobre todo, por el caso que hubo de tratar en su condición de médico, el de Friederike Hauffe, quien afirmaba tener visiones, y sobre la que escribió un libro, *Die Seherin von Prevorst* (1829). En los poemas de los que entresacó los *Zwölf Gedichte von Justinus Kerner*, concebidos en noviembre y diciembre de 1840, eran muchos los elementos que podían atraer a Schumann: el tratamiento folclórico, los extremos anímicos, casi maniaco-depresivos, lo excéntrico o fantástico, la tristeza, la soledad y la locura. Que el compositor se enfrentara a estas ideas después de la larga lucha por conseguir a su esposa no deja de hacer pensar en la desilusión de la vida real frente al idealismo de la espera. Schumann ya había musicado cinco poemas de Kerner en 1828 (editados en 1935), pero es en estos *Gedichte* donde la confluencia de poeta y músico alcanza la plenitud. El resultado es de una coloración más oscura que en *Dichterliebe*. La crítica, que se ha fijado en la denominación dada al conjunto por su autor, *Liederreihe* (secuencia o serie de canciones), cree en la falta de unidad del grupo. Sin embargo, esa coherencia la descubrió el máximo revalorizador de la obra, Fischer-Dieskau, que hasta encontró paralelismos de la misma con el *Winterreise*. La línea es tal vez moderadamente narrativa, avanza a base de oposiciones. El rango vocal plantea no pocas exigencias al intérprete.

«Lust der Sturmnacht» despliega el simbolismo de la tormenta como las amenazas del mundo exterior contra un poeta que quisiera retrotraerse a la seguridad ingenua de la infancia. ¿Una premonición mahleriana? La voz, tratada muy dramáticamente, se diría perseguida por el martilleo ominoso del teclado. El contraste con «Stirb, Lieb' und Freud'!» es radical. De solemnidad catedralicia —incluso la muy anticuada indicación de compás CC remite a la música eclesiástica—, la canción está construida con la vista puesta en Bach, del que se llega a citar el coral de cierre de la *Johannes-Passion*, «Herr Jesu Christ, erhöre mich». No es la única cita, pues también se recoge el *Ave Maria* de Schubert. Schumann indicó que este lied sería preferible que lo cantase un tenor, dado que se debe ascender a un registro muy agudo (*zur Nonne* en piano), mas uno que posea un grave firme al cantar la palabra *trägt*. La escena, tratada con riqueza temática, ilustra la llamada religiosa de una mujer al visitar la catedral de Augsburgo. Con el *ritardando* y el *adagio* finales, la música se evapora con sutileza.

Acerca del «Wanderlied» suele afirmarse, un tanto injustamente, que permanece más admirable el propio poema que el lied resultante. De melodía algo repetitiva, es una celebración del paisaje alemán por medio de una música de inspiración popular. Por el contrario, la estrófica «Erstes Grün», llegada de una primavera idealizada, capaz de consolar al artista apesadumbrado, es apreciado de manera universal como una gran canción. El

sentimiento de la naturaleza prosigue en «Sehnsucht nach der Waldgegend». Aquí el piano recibe un tratamiento independiente y sumamente original; de hecho, parece que arrastrase consigo a la voz. Se sospecha, casi se tiene la certeza, de que contiene un mensaje privado para Clara. Con la solemne melodía de coral de «Auf das Trinkglas eines verstorbenen Freundes», se rememoran tiempos pasados. Una pálida luz lunar ilumina el recuerdo del amigo muerto, una sombría atmósfera remachada por el grave postludio pianístico. No extraña, en consecuencia, que Wolf estudiara con detenimiento este lied.

Un brusco salto anímico nos lleva a «Wanderung», encantador y mágico; a una especie de llamada de trompa le sigue la cabalgada de ritmo punteado, clara alusión a la marcha del narrador en torno del cual reina el paisaje. Concluye con un enérgico postludio. Sin duda, hay al menos dos planos en «Stille Liebe»: en la superficie, la hermosa melodía cantable que oscila entre los polos de Beethoven y Schubert; por debajo, una indefinible insatisfacción. No es fácil para el intérprete resolver esta dualidad que sella el misterioso postludio. Se ha achacado a Schumann cierta impericia vocal en «Frage», una canción de actitud interrogante. Si su final es más bien amargo, podría especularse que el compositor tuvo aquí por medio de su arte una inquietante visión del futuro que lo aguardaba. La épica «Stille Tränen», de audaz escritura armónica y un piano desplegado a gran escala, obliga al cantante —Schumann sugiere aquí un barítono— a eludir el peligro de convertir este lied en algo semejante a un aria de ópera. Las dos últimas piezas del conjunto pueden entenderse como una sola canción estrófica. En «Wer machte dich so krank?», un dubitativo y temeroso Schumann confía, como Kerner, en la naturaleza para la curación de lo que no es más que su hipocondría. Pero en la intimidad de «Alte Laute», con su enigmático final, se diría que admite que ya nada puede aliviar la depresión del artista.

TEATRO DE LA ZARZUELA

XXVIII CICLO DE LIED

RECITAL 9

LUNES | 11/07/22 | 20:00h

Julia Kleiter SOPRANO *

Christian Gerhaher BARÍTONO

Gerold Huber PIANO

H. Wolf: *Spanisches Liederbuch*

RECITAL 10

LUNES | 18/07/22 | 20:00h

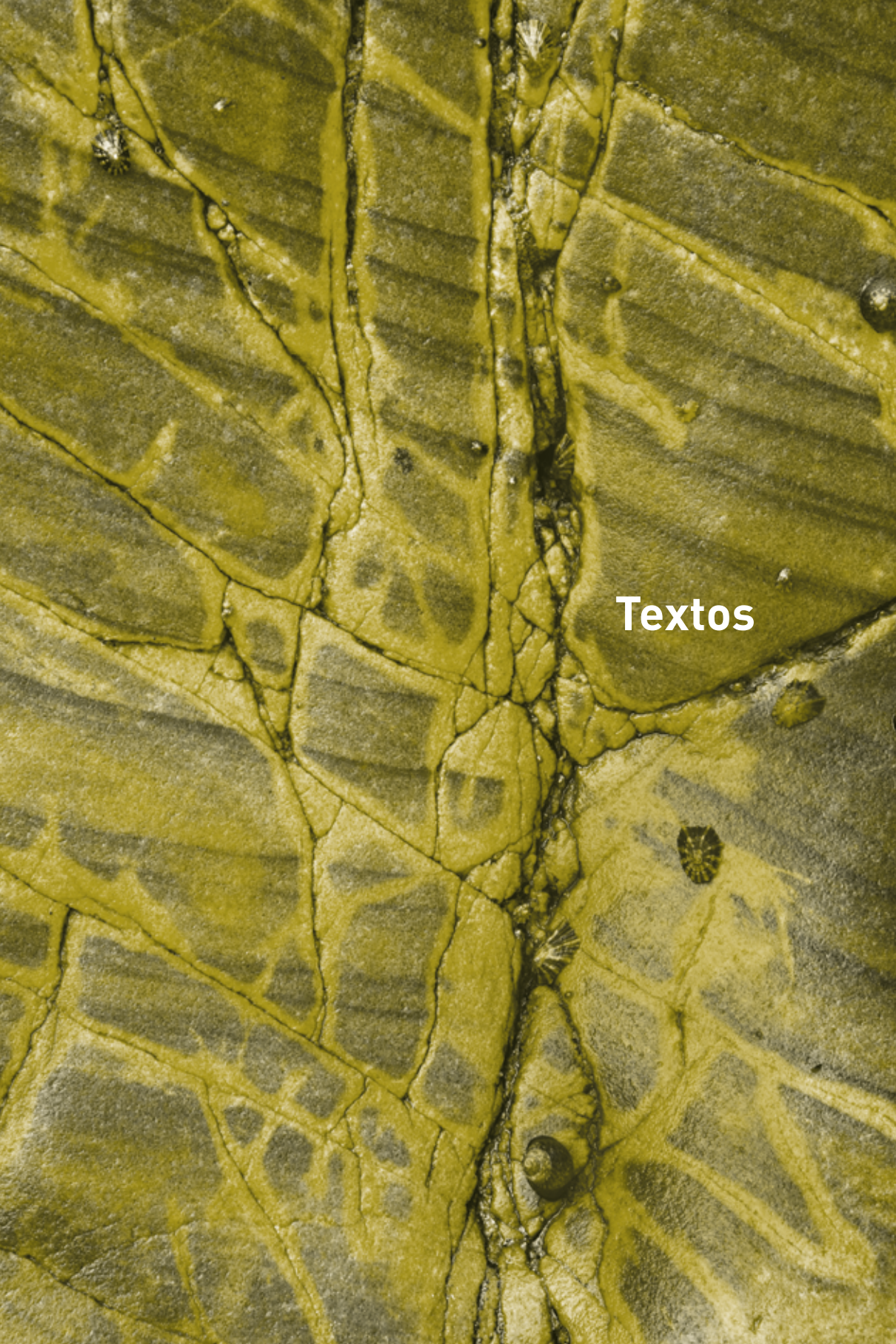
Anna Lucia Richter MEZZOSOPRANO

Christian Gerhaher BARÍTONO

Gerold Huber PIANO

H. Wolf: *Italienisches Liederbuch*

* PRESENTACIÓN EN EL CICLO DE LIED



Textos

PRIMERA PARTE

ROBERT SCHUMANN

ZWÖLF GEDICHTE VON JUSTINUS KERNER

Textos de Justinus Kerner (1786-1862)

1. Lust der Sturmnacht

Wenn durch Berg und Tale draußen
Regen schauert, Stürme brausen,
Schild und Fenster hell erklirren,
Und in Nacht die Wanderer irren,

Ruht es sich so süß hier innen,
Aufgelöst in sel'ges Minnen;
All der goldne Himmelsschimmer
Flieht herein ins stille Zimmer:

Reiches Leben, hab Erbarmen!
Halt mich fest in linden Armen!
Lenzesblumen aufwärts dringen,
Wölklein ziehn und Vöglein singen.

Ende nie, du Sturmnacht, wilde!
Klirrt, ihr Fenster, schwankt, ihr Schilde,
Bäumt euch, Wälder, braus, o Welle,
Mich umfängt des Himmels Helle!

DOCE POEMAS DE JUSTINUS KERNER

Traducción de Luis Gago

1. Alegría en una noche tormentosa

Cuando fuera, en valles y montañas,
descarga la lluvia y rugen las tormentas,
traquetean con fuerza señales y ventanas,
y los viajeros se pierden en medio de la noche,

qué dulce es estar en paz aquí dentro,
abandonado al amor dichoso;
todo el dorado resplandor del cielo
encuentra refugio en el apacible cuarto:

vida abundante, ¡ten piedad!
¡Sujétenme con fuerza unos suaves brazos!
Despuntarán las flores primaverales,
las nubes se dispararán y cantarán los pájaros.

¡No acabes nunca, salvaje noche tormentosa!
¡Traquetead, ventanas! ¡Temblad, señales!
¡Encabritaos, bosques! ¡Rugid, olas!
¡A mí me envuelve el resplandor del cielo!

2. Stirb, Lieb' und Freud'!

Zu Augsburg steht ein hohes Haus,
Nah' bei dem alten Dom,
Da tritt am hellen Morgen aus
Ein Mägdlein gar fromm;
Gesang erschallt,
Zum Dome wallt
Die liebe Gestalt.

Dort vor Marias heilig Bild
Sie betend niederkniet,
Der Himmel hat ihr Herz erfüllt,
Und alle Weltlust flieht:
»O Jungfrau rein!
Laß mich allein
Dein eigen sein!«

Als bald der Glocken dumpfer Klang
Die Betenden erweckt,
Das Mägdlein wallt die Hall' entlang,
Es weiß nicht, was es trägt;
Am Haupte, ganz
Von Himmelsglanz,
Einen Lilienkranz.

Mit Staunen schauen all die Leut'
Dies Kränzlein licht im Haar,
Das Mägdlein aber wallt nicht weit,
Tritt vor den Hochaltar:
»Zur Nonne weihst
Mich arme Maid!
Stirb, Lieb' und Freud'!«

Gott, gib, daß dieses Mägdlein
Ihr Kränzlein friedlich trag'!
Es ist die Herzallerliebste mein,
Bleibt's bis zum jüngsten Tag.
Sie weiß es nicht, –
Mein Herz zerbricht –
Stirb, Lieb' und Licht!

2. ¡Muere, amor y dicha!

En Augsburg hay una casa imponente,
cerca de la vieja catedral,
desde allí, una clara mañana,
sale una piadosa muchachita;
los cánticos resuenan,
la dulce figura
camina hacia la catedral.

Allí, ante la sagrada imagen de María,
se arrodilla para rezar,
el cielo ha llenado su corazón
y huyen todos los placeres mundanos:
«¡Oh, Virgen pura!
¡Déjame ser
sólo tuya!».

En cuanto el sonido apagado de las campanas
convoca a los fieles,
la muchacha recorre la nave,
sin saber lo que lleva;
sobre su cabeza,
una corona de lirios
de fulgor celestial.

Todo el mundo mira con asombro
esta coronita que luce en su pelo,
pero la muchacha no va lejos,
sube al altar mayor:
«¡Acéptame como monja
a mí, una humilde criada!
¡Muere, amor y dicha!».

¡Dios, concede que esta muchacha
pueda llevar su corona en paz!
Ella es mi amor adorado
y seguirá siéndolo hasta el juicio final.
Ella no lo sabe...
Mi corazón se parte...
¡Muere, amor y luz!

3. Wanderlied

Wohlauf! noch getrunken
Den funkelnden Wein!
Ade nun, ihr Lieben!
Geschieden muß sein.
Ade nun, ihr Berge,
Du väterlich Haus!
Es treibt in die Ferne
Mich mächtig hinaus.

Die Sonne, sie bleibt
Am Himmel nicht stehn,
Es treibt sie, durch Länder
Und Meere zu gehn.
Die Woge nicht haftet
Am einsamen Strand,
Die Stürme, sie brausen
Mit Macht durch das Land.

Mit eilenden Wolken
Der Vogel dort zieht
Und singt in der Ferne
Ein heimatlich Lied.
So treibt es den Burschen
Durch Wälder und Feld,
Zu gleichen der Mutter,
Der wandernden Welt.

Da grüßen ihn Vögel
Bekannt überm Meer,
Sie flogen von Fluren
Der Heimat hierher;
Da duften die Blumen
Vertraulich um ihn,
Sie trieben vom Lande
Die Lüfte dahin.

Die Vögel, die kennen
Sein väterlich Haus,
Die Blumen, die pflanzt' er
Der Liebe zum Strauß,
Und Liebe, die folgt ihm,
Sie geht ihm zur Hand:
So wird ihm zur Heimat
Das ferneste Land.

3. Canción de viaje

¡Venga! ¡Un trago más
del vino centelleante!
¡Os digo ya adiós, queridos!
Tenemos que separarnos.
¡Adiós, montañas
y tú, casa paterna!
Un poderoso impulso
me empuja a lo lejos.

El sol no se queda
quieto en el cielo,
se le apremia a atravesar
tierras y mares.
Las olas no se aferran
a la solitaria orilla,
las tempestades rugen
furiosamente por la tierra.

El pájaro une su vuelo
al de las raudas nubes
y canta en un lugar lejano
un canto de su tierra natal.
El joven se ve también empujado
por bosques y por campos
a emular a la madre,
la tierra errabunda.

Los pájaros lo saludan
como amigos sobre el mar,
volaron aquí desde los campos
de su tierra natal;
él conoce las fragancias
de las flores a su alrededor,
han llegado allí empujadas
por los vientos de su país.

Los pájaros conocen
su casa paterna,
las flores las plantó él
para el ramo de su amada,
y el amor, que lo sigue,
permanece a su lado:
así toma él por su patria
la más lejana de las tierras.

4. Erstes Grün

Du junges Grün, du frisches Gras!
Wie manches Herz durch dich genas,
Das von des Winters Schnee erkrankt,
O wie mein Herz nach dir verlangt!

Schon wächst du aus der Erde Nacht,
Wie dir mein Aug' entgegen lacht!
Hier in des Waldes stillem Grund
Drück' ich dich, Grün, an Herz und Mund.

Wie treibt's mich von den Menschen fort!
Mein Leid, das hebt kein Menschenwort,
Nur junges Grün ans Herz gelegt,
Macht, daß mein Herze stiller schlägt.

5. Sehnsucht nach der Waldgegend

Wär' ich nie aus euch gegangen,
Wälder, hehr und wunderbar!
Hieltet liebend mich umfängen
Doch so lange, lange Jahr'.

Wo in euren Dämmerungen
Vogelsang und Silberquell,
Ist auch manches Lied entsprungen
Meinem Busen, frisch und hell.

Euer Wogen, euer Hallen,
Euer Säuseln nimmer müd',
Eure Melodien alle
Weckten in der Brust das Lied.

Hier in diesen weiten Triften
Ist mir alles öd' und stumm,
Und ich schau' in blauen Lüften
Mich nach Wolkenbildern um.

Wenn ihr's in den Busen zwinget,
Regt sich selten nur das Lied;
Wie der Vogel halb nur singet,
Den von Baum und Blatt man schied.

4. Primer verde

¡Tú, verde joven, tú, fresca hierba!
Cuántos corazones has curado
que enfermaron con la nieve del invierno,
¡oh, cómo te anhela mi corazón!

Ya te despiertas de la noche de la tierra,
¡cómo sonríen mis ojos al verte!
Aquí, en las silenciosas profundidades del bosque,
te estrecho, verde, a mi corazón y mi boca.

¡Cómo me veo empujado a rehuir a los hombres!
Ninguna palabra humana puede aliviar mi pena,
sólo hierba joven esparcida sobre mi corazón
puede hacerlo latir con más calma.

5. Nostalgia del bosque

¡Ojalá nunca os hubiese dejado,
nobles y maravillosos bosques!
¡Me rodeasteis amorosamente
durante largos, largos años!

Donde en vuestros lugares en penumbra
se oían los pájaros y corrientes plateadas,
brotaron también muchas canciones,
frescas y claras, de mi pecho;

vuestras olas, vuestros ecos,
vuestros murmullos incesantes,
todas vuestras melodías
despertaban canciones en mi pecho.

Aquí, en estos vastos prados,
todo me parece mudo y desolado,
y contemplo los cielos azules
buscando imágenes de nubes.

Cuando se le obliga al pecho,
muy raramente surge una canción;
igual que el pájaro canta sólo a medias
cuando se aleja de árboles y hojas.

6. Auf das Trinkglas eines verstorbenen Freundes

Du herrlich Glas, nun stehst du leer,
Glas, das er oft mit Lust gehoben;
Die Spinne hat rings um dich her
Indes den düstren Flor gewoben.

Jetzt sollst du mir gefüllet sein
Mondhell mit Gold der deutschen Reben!
In deiner Tiefe heil'gen Schein
Schau' ich hinab mit frommem Beben.

Was ich erschau' in deinem Grund
Ist nicht Gewöhnlichen zu nennen.
Doch wird mir klar zu dieser Stund',
Wie nichts den Freund vom Freund kann trennen.

Auf diesen Glauben, Glas so hold!
Trink' ich dich aus mit hohem Mute.
Klar spiegelt sich der Sterne Gold,
Pokal, in deinem teuren Blute!

Still geht der Mond das Tal entlang,
Ernst tönt die mitternächt'ge Stunde.
Leer steht das Glas! Der heil'ge Klang
Tönt nach in dem kristallinen Grunde.

7. Wanderung

Wohlauf und frisch gewandert
Ins unbekannte Land!
Zerrissen, ach! zerrissen,
Ist manches teure Band.

Ihr heimatlichen Kreuze,
Wo ich oft betend lag,
Ihr Bäume, ach! ihr Hügel,
O blickt mir segnend nach!

Noch schläft die weite Erde,
Kein Vogel weckt den Hain,
Doch bin ich nicht verlassen,
Doch bin ich nicht allein:

Denn, ach! auf meinem Herzen
Trag' ich ihr teures Pfand,
Ich fühl's, und Erd' und Himmel
Sind innig mir verwandt.

6. A la copa de un amigo fallecido

Copa gloriosa, ahora estás vacía,
copa que él elevaba a menudo con deleite;
la araña ha tejido entretanto
su sombría red a tu alrededor.

¡Ahora serás llenada para mí,
clara como la luna con el oro de las viñas alemanas!
Tiemblo piadosamente al contemplar
el sagrado fulgor de tus profundidades.

Lo que observo dentro de ti
no debería contarse a personas normales,
pero en este momento veo claramente
que nada puede apartar al amigo del amigo.

¡Por este pensamiento, dulce copa!
Te bebo con el ánimo encendido.
¡En tu preciosa sangre, cáliz,
claro se refleja el oro de las estrellas!

La luna se desliza silenciosamente por el valle,
grave suena la hora de la medianoche.
¡Vacía está la copa! El sonido sagrado
aún resuena en sus profundidades cristalinas.

7. Caminata

¡Levanta y camina con brío
hacia tierras desconocidas!
Partidos, ay, partidos están
muchos lazos auténticos.

Vosotras, cruces de mi patria,
donde a menudo estuve rezando,
vosotros, árboles, ah, vosotras, colinas,
¡seguidme con la mirada bendiciéndome!

El vasto mundo aún duerme,
ningún pájaro despierta aún el bosque,
pero no he sido abandonado,
pero no estoy solo:

porque, ¡ah!, sobre mi corazón
llevo la adorada prenda de su amor,
la siento, y tierra y cielo
me son familiares y cercanos.

8. Stille Liebe

Könnst' ich dich in Liedern preisen,
Säng' ich dir das längste Lied.
Ja, ich würd' in allen Weisen
Dich zu singen nimmer müd'!

Doch was immer mich betrübte,
Ist, daß ich nur immer stumm
Tragen kann dich, Herzgeliebte,
In des Busens Heiligtum.

Dieser Schmerz hat mich bezwungen,
Daß ich sang dies kleine Lied,
Doch von bitterm Leid durchdrungen,
Daß noch keins auf dich geriet.

9. Frage

Wärst du nicht, heil'ger Abendschein!
Wärst du nicht, sternerhellte Nacht!
Du Blütenschmuck! du üpp'ger Hain!
Und du, Gebirg' voll ernster Pracht!
Du, Vogelsang aus Himmeln hoch!
Du, Lied aus voller Menschenbrust!
Wärst du nicht — ach! was füllte noch
In arger Zeit ein Herz mit Lust? —

10. Stille Tränen

Du bist vom Schlaf erstanden
Und wandelst durch die Au.
Da liegt ob allen Landen
Der Himmel wunderblau.

So lang du ohne Sorgen
Geschlummert schmerzenlos,
Der Himmel bis zum Morgen
Viel Tränen niedergoß.

In stillen Nächten weinet
Oft mancher aus dem Schmerz,
Und morgens dann ihr meinet,
Stets fröhlich sei sein Herz.

8. Amor silencioso

Si pudiera alabarte con canciones,
te cantarí la canción más larga,
sí, jamás me cansaría de cantarte
con todas las melodías.

Pero lo que siempre me apesadumbra
es que sólo puedo llevarte en silencio,
¡mi bienamada!,
en el santuario de mi pecho.

Este dolor me ha obligado
a cantarte esta cancioncilla,
aunque traspasado por el amargo pesar
de que ninguna ha sido digna de ti.

9. Pregunta

¡Si no existieras, sagrado fulgor del atardecer!
¡Si no existieras, clara noche estrellada!
¡Vosotros, adornos floridos! ¡Tú, bosque exuberante!
¡Y vosotras, montañas llenas de grave esplendor!
¡Tú, canto de pájaro desde lo alto del cielo!
¡Tú, canción de pechos humanos rebosantes!
Si no existieras..., ah, ¿qué podría llenar
de dicha un corazón en los momentos de adversidad?

10. Lágrimas silenciosas

Te has levantado del sueño
y caminas por la pradera,
por encima de todo el paisaje
el cielo está maravillosamente azul.

Mientras dormías despreocupado
y ajeno a los dolores,
el cielo derramó muchas lágrimas
hasta que asomó la mañana.

Muchos lloran a menudo de dolor
en noches silenciosas,
y luego os pensáis por la mañana
que su corazón está siempre feliz.

11. Wer machte dich so krank?

Daß du so krank geworden,
 Wer hat es denn gemacht? —
 Kein kühler Hauch aus Norden
 Und keine Sternennacht.

Kein Schatten unter Bäumen,
 Nicht Glut des Sonnenstrahls,
 Kein Schlummern und kein Träumen
 Im Blütenbett des Tals.

Daß ich trag' Todeswunden,
 Das ist der Menschen Tun;
 Natur ließ mich gesunden,
 Sie lassen mich nicht ruhn.

12. Alte Laute

Hörst du den Vogel singen?
 Siehst du den Blütenbaum?
 Herz! kann dich das nicht bringen
 Aus deinem bangen Traum?

Was hör' ich? alte Laute
 Wehmüt'ger Jünglingsbrust
 Der Zeit, als ich vertraute
 Der Welt und ihrer Lust.

Die Tage sind vergangen,
 Mich heilt kein Kraut der Flur;
 Und aus dem Traum, dem bangen,
 Weckt mich ein Engel nur.

11. ¿Qué te puso tan enfermo?

¿Quién ha provocado
 que te hayas puesto tan enfermo?
 Ningún viento frío del norte
 y ninguna noche estrellada.

Ninguna sombra bajo los árboles,
 ni el ardor de los rayos del sol,
 ni dormir ni ningún sueño
 en el lecho de flores del valle.

Que yo tenga heridas mortales
 es algo que me han hecho los hombres;
 la naturaleza me hace curarme,
 pero ellos no me dejan en paz.

12. Sonidos de otro tiempo

¿Estás oyendo cantar al pájaro?
 ¿Estás viendo el árbol florecido?
 ¡Corazón! ¿No puede eso sacarte
 de tu angustioso sueño?

¿Qué es lo que oigo? Sonidos de otro tiempo
 salidos del pecho de un joven melancólico,
 del tiempo en que confiaba
 en el mundo y en sus placeres.

Esos días ya han pasado,
 ninguna hierba del campo me curará;
 y de ese sueño que me angustiaba
 tan sólo un ángel me despertará.

SEGUNDA PARTE

R. SCHUMANN

DICHTERLIEBE

Texto de Heinrich Heine (1797-1856)

1. Im wunderschönen Monat Mai

Im wunderschönen Monat Mai,
Als alle Knospen sprangen,
Da ist in meinem Herzen
Die Liebe aufgegangen.

Im wunderschönen Monat Mai,
Als alle Vögel sangen,
Da hab' ich ihr gestanden
Mein Sehnen und Verlangen.

2. Aus meinen Tränen sprießen

Aus meinen Tränen sprießen
Viel blühende Blumen hervor,
Und meine Seufzer werden
Ein Nachtigallenchor.

Und wenn du mich lieb hast, Kindchen,
Schenk' ich dir die Blumen all',
Und vor deinem Fenster soll klingen
Das Lied der Nachtigall.

3. Die Rose, die Lilie, die Taube, die Sonne

Die Rose, die Lilie, die Taube, die Sonne,
Die liebt' ich einst alle in Liebeswonne.
Ich lieb' sie nicht mehr, ich liebe alleine
Die Kleine, die Feine, die Reine, die Eine;
Sie selber, aller Liebe Wonne,
Ist Rose und Lilie und Taube und Sonne.
Ich liebe alleine
Die Kleine, die Feine, die Reine, die Eine.

4. Wenn ich in deine Augen seh'

Wenn ich in deine Augen seh',
So schwindet all' mein Leid und Weh;
Doch wenn ich küße deinen Mund,
So werd' ich ganz und gar gesund.

Wenn ich mich lehn' an deine Brust,
Kommt's über mich wie Himmelslust;
Doch wenn du sprichst: ich liebe dich!
So muß ich weinen bitterlich.

AMOR DE POETA

Traducción de Luis Gago

1. En el maravilloso mes de mayo

En el maravilloso mes de mayo,
cuando brotaban todos los capullos,
entonces en mi corazón
irrumpió el amor.

En el maravilloso mes de mayo,
cuando cantaban todos los pájaros,
entonces le confesé a ella
mis anhelos y mis deseos.

2. De mis lágrimas brotan

De mis lágrimas brotan
muchas flores radiantes;
mis suspiros se tornan
un coro de ruiseñores.

Y si tú me amas, niña,
te regalaré todas las flores,
ante tu ventana sonará
la canción del ruiseñor.

3. La rosa, el lirio, el sol, la paloma

La rosa, el lirio, el sol, la paloma,
a todos amé un día en amorosa dicha.
Ya he dejado de amarlos, amo únicamente
a la pequeña, la delicada, la pura, la única;
ella, delicia de todo amor,
es rosa y es lirio y sol y paloma.
Amo únicamente
a la pequeña, la delicada, la pura, la única.

4. Cuando miro tus ojos

Cuando miro tus ojos
desaparecen toda mi pena y mi dolor;
pero cuando beso tu boca
me quedo completamente curado.

Cuando me apoyo sobre tu pecho
me invade como una dicha celestial;
pero cuando me dices «¡te amo!»,
entonces debo llorar amargamente.

5. Ich will meine Seele tauchen

Ich will meine Seele tauchen
 In den Kelch der Lilie hinein;
 Die Lilie soll klingend hauchen
 Ein Lied von der Liebsten mein.

Das Lied soll schauern und beben
 Wie der Kuß von ihrem Mund,
 Den sie mir einst gegeben
 In wunderbar süßer Stund'.

6. Im Rhein, im heiligen Strome

Im Rhein, im heiligen Strome,
 Da spiegelt sich in den Well'n
 Mit seinem großen Dome,
 Das große, heilige Köln.

Im Dom da steht ein Bildnis,
 Auf goldnem Leder gemalt;
 In meines Lebens Wildnis
 Hat's freundlich hinein gestrahlt.

Es schweben Blumen und Eng'lein
 Um unsre liebe Frau;
 Die Augen, die Lippen, die Wänglein,
 Die gleichen der Liebsten genau.

7. Ich grolle nicht

Ich grolle nicht, und wenn das Herz auch bricht,
 Ewig verlор'nes Lieb! Ich grolle nicht.
 Wie du auch strahlst in Diamantenpracht,
 Es fällt kein Strahl in deines Herzens Nacht,
 Das weiß ich längst.

Ich grolle nicht, und wenn das Herz auch bricht.
 Ich sah dich ja im Traume,
 Und sah die Nacht in deines Herzens Raume,
 Und sah die Schlang', die dir am Herzen frißt,
 Ich sah, mein Lieb, wie sehr du elend bist.
 Ich grolle nicht.

5. Quiero sumergir mi alma

Quiero sumergir mi alma
 en el cáliz del lirio;
 el lirio habrá de entonar
 una canción de mi amada.

La canción se estremecerá y temblará
 como el beso de su boca
 que un día me dio
 en una hora maravillosamente dulce.

6. En el Rin, en su bienaventurada corriente

En el Rin, en su bienaventurada corriente,
 allí se refleja en sus olas
 con su gran catedral
 la gran y bienaventurada Colonia.

En la catedral se guarda una imagen
 pintada en piel dorada;
 en el páramo desolado de mi vida
 supuso un amable resplandor.

Flores y ángeles flotan
 alrededor de nuestra amada Virgen;
 los ojos, los labios, las mejillas
 idénticos son a los de mi amada.

7. No te guardo rencor

¡No te guardo rencor, con mi corazón partido,
 mi amor perdido para siempre! No te guardo rencor.
 Aunque reluces con el resplandor de los diamantes,
 ni un rayo atraviesa la noche de tu corazón.
 Hace tiempo que lo sé.

No te guardo rencor, con mi corazón partido.
 Te vi en un sueño,
 y vi la noche en el seno de tu corazón,
 y vi la serpiente que te roe el corazón;
 vi, amada mía, qué desgraciada eres.
 No te guardo rencor.

8. Und wüßten's die Blumen

Und wüßten's die Blumen, die kleinen,
Wie tief verwundet mein Herz,
Sie würden mit mir weinen,
Zu heilen meinen Schmerz.

Und wüßten's die Nachtigallen,
Wie ich so traurig und krank,
Sie ließen fröhlich erschallen
Erquickenden Gesang.

Und wüßten sie mein Wehe,
Die goldenen Sternelein,
Sie kämen aus ihrer Höhe,
Und sprächen Trost mir ein.

Sie alle können's nicht wissen,
Nur Eine kennt meinen Schmerz;
Sie hat ja selbst zerrissen,
Zerrissen mir das Herz.

9. Das ist ein Flöten und Geigen

Das ist ein Flöten und Geigen,
Trompeten schmetternd darein,
Da tanzt wohl den Hochzeitsreigen
Die Herzzallerliebste mein.

Das ist ein Klingen und Dröhnen,
Ein Pauken und ein Schalmei'n;
Dazwischen schluchzen und stöhnen
Die Lieblichen Engelein.

10. Hör' ich das Liedchen klingen

Hör' ich das Liedchen klingen,
Das einst die Liebste sang,
So will mir die Brust zerspringen
Von wildem Schmerzendrang.

Es treibt mich ein dunkles Sehnen
Hinauf zur Waldeshöh',
Dort löst sich auf in Tränen
Mein übergroßes Weh'.

8. Y si supieran las florecillas

Y si supieran las florecillas
qué profunda era la herida de mi corazón,
llorarían conmigo
para curar mi dolor.

Y si supieran los ruseñores
cuán triste y enfermo estoy,
alegremente entonarían
una canción para reanimarme.

Y si conocieran mi pesar
las doradas estrellas,
vendrían desde lo alto
y me brindarían palabras de consuelo.

Ninguno puede saberlo,
sólo una conoce mi dolor;
es ella la que ha desgarrado,
la que me ha desgarrado el corazón.

9. Son flautas y violines

Son flautas y violines
y un resonar de trompetas;
allí baila el corro nupcial
la más amada por mi corazón.

Suenan y retumban
tambores y chirimías;
entre medias gimen y sollozan
los queridos angelitos.

10. Si oyera sonar la canción

Si oyera sonar la canción
que un día cantó mi amada,
mi corazón se desgarraría
por la presión salvaje del dolor.

Un sombrío anhelo me empuja
hacia lo alto del bosque,
allí se disuelve en lágrimas
mi abrumador dolor.

11. Ein Jüngling liebt ein Mädchen

Ein Jüngling liebt ein Mädchen,
Die hat einen Andern erwählt;
Der Andre liebt eine Andre,
Und hat sich mit dieser vermählt.

Das Mädchen nimmt aus Ärger
Den ersten besten Mann,
Der ihr in den Weg gelaufen;
Der Jüngling ist übel dran.

Es ist eine alte Geschichte,
Doch bleibt sie immer neu;
Und wem sie just passiert,
Dem bricht das Herz entzwei.

12. Am leuchtenden Sommermorgen

Am leuchtenden Sommermorgen
Geh' ich im Garten herum.
Es flüstern und sprechen die Blumen,
Ich aber wandle stumm.

Es flüstern und sprechen die Blumen,
Und schaun mitleidig mich an:
Sei unsrer Schwester nicht böse,
Du trauriger blasser Mann.

13. Ich hab' im Traum geweinet

Ich hab' im Traum geweinet,
Mir träumte, du lägest im Grab.
Ich wachte auf, und die Träne
Floß noch von der Wange herab.

Ich hab' im Traum geweinet,
Mir träumt', du verließest mich.
Ich wachte auf, und ich veinte
Noch lange bitterlich.

Ich hab' im Traum geweinet,
Mir träumte, du wär'st mir noch gut.
Ich wachte auf, und noch immer
Strömt meine Tränenflut.

11. Un muchacho quiere a una muchacha

Un muchacho quiere a una muchacha
que ha elegido a otro;
este otro ama a otra
y se ha casado con ella.

La muchacha, por despecho,
escogió al primer buen hombre
que se cruzó en su camino;
el muchacho se encuentra muy mal.

Es una vieja historia,
pero no cesa de repetirse;
y a quien acaba de pasarle
le parte el corazón en dos.

12. En la radiante mañana de verano

En la radiante mañana de verano
paseo por el jardín;
susurran y hablan las flores,
pero yo camino en silencio.

Susurran y hablan las flores,
y me observan compasivas:
«No seas malo con nuestra hermana,
hombre pálido y triste».

13. He llorado en sueños

He llorado en sueños,
soñaba que yacías en la tumba.
Me desperté y las lágrimas
seguían cayendo por mis mejillas.

He llorado en sueños,
soñaba que me dejabas.
Me desperté y seguí llorando
amargamente mucho tiempo.

He llorado en sueños,
soñaba que aún eras buena conmigo.
Me desperté y aún sigue brotando
mi torrente de lágrimas.

14. Allnächtlich im Traume seh' ich dich

Allnächtlich im Traume seh' ich dich,
 Und sehe dich freundlich grüßen,
 Und laut aufweinend stürz' ich mich
 Zu deinen süßen Füßen.

Du siehest mich an wehmütiglich
 Und schüttelst das blonde Köpfchen;
 Aus deinen Augen schleichen sich
 Die Perlenrändertropfchen.

Du sagst mir heimlich ein leises Wort
 Und gibst mir den Strauß von Zypressen.
 Ich wachte auf, und der Strauß ist fort,
 Und's Wort hab' ich vergessen.

15. Aus alten Märchen winkt es

Aus alten Märchen winkt es
 Hervor mit weißer Hand,
 Da singt es und da klingt es
 Von einem Zauberland;

Wo bunte Blumen blühen
 Im gold'nen Abendlicht,
 Und lieblich duftend glühen,
 Mit bräutlichem Gesicht;

Und grüne Bäume singen
 Uralte Melodei'n,
 Die Lüfte heimlich klingen,
 Und Vögel schmetternd drein;

Und Nebelbilder steigen
 Wohl aus der Erd' hervor,
 Und tanzen luft'gen Reigen
 Im wunderlichen Chor;

Und blaue Funken brennen
 An jedem Blatt und Reis,
 Und rote Lichter rennen
 Im irren, wirren Kreis;

Und laute Quellen brechen
 Aus wilden Marmorstein.
 Und seltsam in den Bächen
 Strahlt fort der Widerschein.

Ach, könnt' ich dorthin kommen,
 Und dort mein Herz erfreu'n,
 Und aller Qual entnommen,
 Und frei und selig sein!

Ach! jenes Land der Wonne,
 Das seh' ich oft im Traum
 Doch kommt die Morgensonne,
 Zerfließt's wie eitel Schaum.

14. Te veo en sueños todas las noches

Te veo en sueños todas las noches
 y te veo saludarme con cariño,
 y con sonoro llanto me arrojo
 a tus dulces pies.

Me miras llena de melancolía
 y sacudes la rubia cabecita;
 de tus ojos se deslizan
 lagrimitas que son como perlas.

Me dices en secreto una dulce palabra
 y me das una rama del ciprés.
 Me despierto y la rama no está,
 y la palabra la he olvidado.

15. Desde antiguas leyendas

Desde antiguas leyendas
 me hace señas una blanca mano;
 allí hay música y canciones
 de una tierra encantada;

allí florecen flores multicolores
 con la luz dorada del atardecer,
 y relucen amables y fragantes
 con su rostro nupcial;

y cantan los verdes árboles
 melodías de antaño,
 las brisas suenan en secreto
 y gorjean alegres los pájaros;

y figuras neblinosas
 ascienden de la tierra
 y bailan etéreos coros
 formando extraños coros;

y azules destellos arden
 en todas las ramas y las hojas,
 y luces rojas se apresuran
 en un círculo revuelto y confuso;

y se precipitan sonoros manantiales
 desde salvajes rocas de mármol,
 y en los arroyos centellean
 extrañamente sus reflejos.

¡Ah, ojalá pudiera ir hasta allí
 y alegrar mi corazón
 y liberarme de todos los tormentos
 y ser libre y dichoso!

¡Ah! A menudo veo en sueños
 esta tierra de delicias,
 pero al llegar el sol de la mañana
 como vana espuma se desvanece.

16. Die alten, bösen Lieder

Die alten, bösen Lieder,
Die Träume böß' und arg,
Die laßt uns jetzt begraben,
Holt einen großen Sarg.

Hinein leg' ich gar manches,
Doch sag' ich noch nicht, was;
Der Sarg muß sein noch größer
Wies's Heidelberger Faß.

Und holt eine Totenbahre
Und Bretter fest und dick;
Auch muß sie sein noch länger,
Als wie zu Mainz die Brück'.

Und holt mir auch zwölf Riesen,
Die müssen noch stärker sein
Als wie der starke Christoph
Im Dom zu Köln am Rhein.

Die sollen den Sarg forttragen,
Und senken ins Meer hinab;
Denn solchem großen Sarge
Gebührt ein großes Grab.

Wißt ihr, warum der Sarg wohl
So groß und schwer mag sein?
Ich senk' auch meine Liebe
Und meinen Schmerz hinein.

16. Las viejas y horribles canciones

Las viejas y horribles canciones,
los malos y horribles sueños,
vamos a enterrarlos ahora,
traed un gran ataúd.

Es mucho lo que pondré dentro,
aún no voy a decir qué;
el ataúd debe ser aún mayor
que el barril de Heidelberg.

Y traed un féretro de muerto
y tablas gruesas y firmes;
debe ser aún más largo
que el puente de Maguncia.

Y traedme también doce gigantes,
que deben ser más fuertes
que el imponente san Cristóbal
de la catedral de Colonia junto al Rin.

Habrán de coger el ataúd
y hundirlo en el mar;
porque semejante ataúd
merece una gran tumba.

¿Sabéis por qué el ataúd
ha de ser tan grande y pesado?
También hundí con él
mi amor y mis pesares.

Ciclos de Lied

[1994-95 / 2021-22]

HISTÓRICO DE LAS OBRAS INTERPRETADAS

Robert Schumann

Zwölf Gedichte von Justinus Kerner, op. 35

VII CICLO / Recital II / 22 de octubre de 2001

OLAF BAER barítono / **HELMUT DEUTSCH** piano

XIII CICLO / Recital VII / 24 de abril de 2007

MATTHIAS GOERNE barítono / **PIERRE-LAURENT AIMARD** piano

Dichterliebe, op. 48

II CICLO / Recital I / 31 de marzo de 1996

HAKAN HAGEGARD barítono / **ELISABETH BOSTRÖM** piano

III CICLO / Recital VII / 26 de mayo de 1997

ANDREAS SCHMIDT barítono / **RUDOLF JANSEN** piano

IV CICLO / Recital IV / 28 de abril de 1998

OLAF BAER barítono / **HELMUT DEUTSCH** piano

VII CICLO / Recital III / 8 de enero de 2001

BARBARA BONNEY soprano / **MALCOLM MARTINEAU** piano

XI CICLO / Recital III / 8 de noviembre de 2004

CHRISTIAN GERHAHER barítono / **GEROLD HUBER** piano

XV CICLO / Recital I / 4 de mayo de 2009 ¹

SIMON KEENLYSIDE barítono / **MALCOLM MARTINEAU** piano

XVI CICLO / Recital II / 3 de noviembre de 2009

GERALD FINLEY barítono / **JULIUS DRAKE** piano

XXI CICLO / Recital V / 16 de febrero de 2015

IAN BOSTRIDGE tenor / **JULIUS DRAKE** piano

¹ Recital programado originalmente para el 13 de octubre de 2008.

Ciclos de Lied

(1994-95 / 2021-22)

INTÉRPRETES, CICLOS Y TEMPORADAS

CANTANTES

Thomas Allen, barítono, VI (99-00)
Victoria de los Ángeles, soprano, I (94-95)
Anna Caterina Antonacci, soprano, XIX (12-13),
 XXI (14-15), XXIV (17-18)
Ainhoa Arteta, soprano, XX (13-14), XXV (18-19)
Olaf Baer, barítono, I (94-95), IV (97-98),
 VIII (01-02), IX (02-03)
Juliane Banse, soprano, VII (00-01), IX (02-03),
 X (03-04)
Daniela Barcellona, mezzosoprano, X (03-04)
María Bayo, soprano, IV (97-98), VIII (01-02)
Piotr Beczala, tenor, XXIV (17-18)
Teresa Berganza, mezzosoprano, V (99-00)
Gabriel Bermúdez, barítono, XVIII (11-12)
Barbara Bonney, soprano, V (99-00), VII (01-02),
 IX (02-03), XI (04-05)
Olga Borodina, mezzosoprano, XV (08-09)
Florian Boesch, barítono, XVII (10-11), XIX (12-13),
 XXII (15-16), XXIV (17-18), XXV (18-19),
 XXVII (tres recitales, 20-21)
Ian Bostridge, tenor, VI (99-00), XII (05-06),
 XV (08-09), XVI (09-10), XIX (12-13), XXI (14-15)
Paata Burchuladze, bajo, II (96-97)
Manuel Cid, tenor, X (03-04)
Sarah Connolly, mezzosoprano, XXV (18-19)
José van Dam, bajo-barítono, IV (97-98),
 XIV (07-08)
Diana Damrau, soprano, XIV (07-08), XXIV (17-18)
David Daniels, contratenor, XII (05-06), XX (13-14)
Ingeborg Danz, contralto, IX (02-03)
John Daszak, tenor, VIII (01-02)
Danielle De Niese, soprano, XXII (15-16)
Sabine Devielhe, soprano, XXVII (20-21)
Joyce DiDonato, mezzosoprano, XIII (06-07),
 XVI (09-10), XXII (15-16)
Stella Doufexis, mezzosoprano, XV (08-09)
Christian Elsner, tenor, XXII (15-16)
María Espada, soprano, XXII (15-16)
Bernarda Fink, mezzosoprano, XII (05-06),
 XVI (09-10), XXV (18-19)
Gerald Finley, bajo-barítono, XVI (09-10),
 XVIII (11-12)
Juan Diego Flórez, tenor, XI (04-05)
Vivica Genaux, mezzosoprano, XXI (14-15)
Véronique Gens, soprano, XX (13-14)
Christian Gerhaher, barítono, IX (02-03),
 XI (04-05), XII (05-06), XIV (07-08), XVI (09-10),
 XVIII (11-12), XX (13-14), XXI (14-15), XXII (15-16),
 XXIII (16-17), XXV (18-19), XXVI (dos recitales, 19-20),
 XXVII (20-21), XXVIII (dos recitales, 21-22)

Matthias Goerne, barítono, V (98-99), VI (99-00),
 VII (00-01), VIII (01-02), IX (02-03),
 X (dos recitales, 03-04), XII (05-06), XIII (06-07),
 XIV (07-08), XV (08-09), XVI (09-10), XVII (10-11),
 XIX (12-13), XXI (14-15), XXIII (16-17),
 XXIV (tres recitales, 17-18), XXVI (19-20),
 XXVIII (21-22)
Elena Gragera, soprano, XIX (12-13)
Susan Graham, mezzosoprano, X (03-04),
 XIV (07-08), XVIII (11-12)
Monica Groop, mezzosoprano, III (96-97)
Werner Güra, tenor, XV (08-09)
Hakan Hagegard, barítono, II (95-96)
Ann Hallenberg, mezzosoprano, XXIV (17-18)
Thomas Hampson, barítono, III (96-97), V (98-99),
 VII (00-01), XI (04-05)
Barbara Hendricks, soprano, II (95-96), IV (97-98),
 IX (02-03), XV (08-09)
Dietrich Henschel, barítono, VIII (01-02),
 IX (02-03), XII (05-06)
Nancy Fabiola Herrera, mezzosoprano,
 XVII (10-11), XXVI (19-20)
Wolfgang Holzmair, barítono, XIII (06-07)
Robert Holl, bajo-barítono, I (94-95)
Dmitri Hvorostovsky, barítono, III (96-97),
 VI (99-00)
Soile Isokoski, soprano, XVII (10-11)
Christiane Iven, soprano, XVII (10-11), XIX (12-13)
Gundula Janowitz, soprano, I (94-95)
Konrad Jarnot, barítono, XV (08-09)
Philippe Jaroussky, contratenor, XVIII (11-12),
 XXI (14-15)
Christiane Karg, soprano, XX (13-14)
Vesselina Kasarova, mezzosoprano, IV (97-98),
 XII (05-06)
Simon Keenlyside, barítono, XIII (06-07),
 XV (08-09), XXI (14-15), XXVI (19-20)
Angelika Kirchschlager, mezzosoprano,
 VII (00-01), XI (04-05), XIV (07-08), XVII (10-11),
 XIX (12-13), XXIII (16-17)
Julia Kleiter, soprano, XXVIII (21-22)
Sophie Koch, mezzosoprano, XIII (06-07)
Katharina Konradi, soprano, XXVIII (21-22)
Magdalena Kožená, mezzosoprano, XIII (06-07)
Marie-Nicole Lemieux, contralto, XXI (14-15)
Marjana Lipovšek, mezzosoprano, V (98-99)
Dame Felicity Lott, soprano, II (95-96), III (96-97),
 IX (02-03), XI (04-05), XIII (06-07)
Christopher Maltman, barítono, XVI (09-10)
Karita Mattila, soprano, XXII (15-16)
Sylvia McNair, soprano, II (95-96)

Bejun Mehta, contratenor, XIII [06-07], XVII [10-11], XXVII [20-21]
 Waltraud Meier, mezzosoprano, X [03-04], XIV [07-08]
 Carlos Mena, contratenor, XV [08-09], XXIII [16-17]
 María José Montiel, mezzosoprano, XXI [14-15]
 Hanna-Elisabeth Müller, soprano, XXIV [17-18]
 Hanno Müller-Brachmann, bajo-barítono, XXII [15-16]
 Ann Murray, mezzosoprano, II [95-96], III [96-97], VIII [01-02]
 Leo Nucci, barítono, XX [13-14], XXIV [17-18]
 Christiane Oelze, soprano, V [98-99]
 Josep-Ramon Olivé, barítono, XXVIII [21-22]
 Anne Sofie von Otter, mezzosoprano, II [95-96], VIII [01-02], XVI [09-10]
 Mark Padmore, tenor, XIV [07-08], XVIII [11-12], XXIII [16-17], XXVIII [21-22]
 Miah Persson, soprano, XXII [15-16]
 Mauro Peter, tenor, XXIII [16-17]
 Marlis Petersen, soprano, XV [08-09], XXVIII [21-22]
 Adrienne Pieczonka, soprano, XXII [15-16], XXV [18-19]
 Luca Pisoni, barítono, XXIII [16-17]
 Ewa Podleś, contralto, VIII [01-02], XI [04-05], XXII [15-16]
 Matthew Polenzani, tenor, XXVII [20-21]
 Christoph Prégardien, tenor, VI [99-00], IX [02-03], XXVI [19-20], XXVII [20-21]
 Hermann Prey, barítono, I [94-95]
 Dame Margaret Price, soprano, I [94-95]
 Thomas Quasthoff, bajo-barítono, I [94-95], II [95-96], VII [00-01], XXV [18-19]
 Johan Reuter, barítono, XX [13-14]
 Isabel Rey, soprano, VI [99-00], XVI [09-10]
 Núria Rial, soprano, XXVII [20-21]
 Christine Rice, mezzosoprano, XV [08-09]
 Anna Lucia Richter, mezzosoprano, XXVII [20-21], XXVIII [21-22]
 Dorothea Röschmann, soprano, VIII [01-02], XV [08-09], XXV [18-19]
 Amanda Roocroft, soprano, XII [05-06], XIX [12-13]
 Kate Royal, soprano, XV [08-09]
 Xavier Sabata, contratenor, XXIV [17-18]
 Ana María Sánchez, soprano, VII [00-01]
 Michael Schade, tenor, XXV [18-19]
 Christine Schäfer, soprano, XI [04-05], XIII [06-07], XVIII [11-12]
 Markus Schäfer, tenor, XXII [15-16]
 Andreas Schmidt, barítono, I [94-95], III [96-97]
 Andreas Scholl, contratenor, X [03-04]
 Peter Schreier, tenor, I [94-95]
 André Schuen, barítono, XXV [18-19], XXVIII [21-22]
 Anne Schwanewilms, soprano, XIV [07-08], XVIII [11-12]
 Franz-Josef Selig, bajo, XXII [15-16], XXV [18-19]
 Ekaterina Semenchuk, mezzosoprano, XXV [18-19], XXVIII [21-22]

Bo Skovhus, barítono, V [98-99]
 Nathalie Stutzmann, contralto, VI [99-00], XX [13-14]
 Bryn Terfel, barítono, II [95-96]
 Eva Urbanová, soprano, XI [04-05]
 Violeta Urmana, soprano, XI [04-05], XVII [10-11], XXIII [16-17]
 Deborah Voigt, soprano, X [03-04]
 Michael Volle, barítono, XXII [15-16]
 Eva-Maria Westbroek, soprano, XXVIII [21-22]
 Ruth Ziesak, soprano, IV [97-98]

PIANO

Juan Antonio Álvarez Parejo, V [98-99]
 Carlos Aragón, XXI [14-15]
 Mikhail Arkadiev, III [96-97], VI [99-00]
 Edelmiro Arnaltes, VI [99-00]
 Pierre-Laurent Aimard, XIII [06-07]
 Christoph Berner, XV [08-09]
 Kristian Bezuidenhout, XXVIII [21-22]
 Elisabeth Boström, II [95-96]
 Joseph Breinl, XIV [07-08]
 Ammiel Bushakevitz, XXVII [20-21]
 Antón Cardó, XIX [12-13]
 Nicholas Carthy, X [03-04]
 Josep María Colom, X [03-04], XXI [14-15]
 Love Derwinger, IX [02-03], XV [08-09]
 Helmut Deutsch, IV [97-98], V [98-99], VIII [01-02], XIV [07-08], XVII [10-11], XVIII [11-12], XXIII [16-17], XXIV [17-18]
 Thomas Dewey, I [94-95]
 Peter Donohoe, VIII [01-02]
 Caroline Dowdle, XXVI [19-20]
 Julius Drake, VI [99-00], XII [05-06], XIII [06-07], XVI [09-10], XVII [10-11], XVIII [11-12], XIX [12-13], XXI [14-15], XXII [15-16], XXIII [16-17], XXV [18-19], XXVI [19-20], XXVII [20-21], XXVIII [21-22]
 Jérôme Ducros, XVIII [11-12], XXI [14-15]
 Rubén Fernández Aguirre, XVII [10-11]
 Bengt Forsberg, II [95-96], VIII [01-02], XVI [09-10]
 Irwin Gage, IX [02-03]
 Susana García de Salazar, XV [08-09], XXIII [16-17]
 Michael Gees, VI [99-00], IX [02-03], XXIV [17-18]
 Victoria Guerrero, XXVIII [21-22]
 Albert Guinovart, I [94-95]
 Andreas Haefliger, V [98-99]
 Friedrich Haider, IV [97-98]
 Daniel Heide, XXV [18-19], XXVIII [21-22]
 Markus Hinterhäuser, XXIV [17-18], XXVIII [21-22]
 Hartmut Höll, XXII [15-16]
 Gerold Huber, IX [02-03], XI [04-05], XII [05-06], XIV [07-08], XVI [09-10], XVIII [11-12], XX [13-14], XXI [14-15], XXII [15-16], XXIII [16-17], XXV [18-19], XXVI [dos recitales, 19-20], XXVII [20-21], XXVIII [dos recitales, 21-22]

Ludmila Ivanova, II [95-96]
 Rudolf Jansen, I [94-95], III [96-97], V [98-99]
 Graham Johnson, II [95-96], III [96-97], VII [00-01],
 VIII [01-02], IX [02-03], XI [04-05], XIII [06-07],
 XV [08-09], XVI [09-10]
 Martin Katz, XII [05-06], XX [13-14]
 Stephan Matthias Lademann, XIV [07-08],
 XXVIII [21-22]
 Manuel Lange, XVIII [11-12]
 Anne Le Bozec, XXIV [17-18]
 Elisabeth Leonskaja, XII [05-06], XIV [07-08]
 Paul Lewis, XVIII [11-12]
 Oleg Maisenberg, I [94-95]
 Susan Manoff, XX [13-14]
 Ania Marchwińska, VIII [01-02], XXII [15-16]
 Roman Markowicz, XI [04-05]
 Malcolm Martineau, II [95-96], V [98-99],
 VII [00-01], IX [02-03], X [03-04], XI [04-05],
 XII [05-06], XIII [06-07], XIV [07-08], XV [08-09],
 XVII [10-11], XVIII [11-12], XIX [12-13], XX [13-14],
 XXI [14-15], XXII [15-16], XXV [18-19],
 XXVII [20-21], XXVIII [21-22]
 Ville Matvejeff, XXII [15-16]
 Kennedy Moretti, XXII [15-16]
 Kevin Murphy, XIII [06-07]
 Walter Olbertz, I [94-95]
 Jonathan Papp, VI [99-00]
 Enrique Pérez de Guzmán, VII [00-01]
 Maciej Pikulski, IV [97-98], XIV [07-08],
 XXIII [16-17]
 Jiří Pokorný, XI [04-05]
 Camillo Radicke, XV [08-09]
 Sophie Raynaud, XIII [06-07]
 Wolfram Rieger, I [94-95], III [96-97], V [98-99],
 VII [00-01], IX [02-03], XI [04-05], XVII [10-11],
 XXV [18-19]
 Juliane Ruf, XXIV [17-18]
 Vincenzo Scalera, XI [04-05]
 Staffan Scheja, II [95-96], IV [97-98]
 Eric Schneider, VI [99-00], VII [00-01], VIII [01-02],
 IX [02-03], X [03-04], XIII [06-07], XV [08-09],
 XVIII [11-12]
 Jan Philip Schulze, XI [04-05], XVII [10-11],
 XX [13-14]
 Alexander Schmalcz, XVI [09-10], XIX [12-13],
 XXI [14-15], XXIII [16-17], XXVI [19-20]
 Fritz Schwinghammer, VIII [01-02], XII [05-06]
 Semjon Skigin, XXV [18-19], XXVIII [21-22]
 Inger Södergren, VI [99-00], XX [13-14]
 Charles Spencer, I [94-95], XII [05-06]
 Anthony Spiri, V [98-99], XII [05-06], XVI [09-10],
 XXV [18-19]

Donald Sulzen, XIX [12-13], XXI [14-15], XXIV [17-18]
 David Švec, XI [04-05]
 Melvyn Tan, VII [00-01]
 Craig Terry, XXII [15-16]
 Alexandre Tharaud, XXVII [20-21]
 James Vaughan, XXIV [17-18]
 Roger Vignoles, II [95-96], III [96-97], XIV [07-08],
 XV [08-09], XVI [09-10], XIX [12-13],
 XXI [14-15], XXIII [16-17], XXV [18-19],
 XXVII [20-21]
 Marita Viitasalo, XVII [10-11]
 Alessandro Vitiello, X [03-04]
 Jonathan Ware, XXVII [20-21]
 Véronique Werklé, VIII [01-02]
 Mats Widlund, XXIV [17-18]
 Dmitri Yefimov, XV [08-09]
 Alejandro Zabala, XVI [09-10]
 Brian Zeger, IV [97-98], X [03-04],
 XXII [15-16]
 Justus Zeyen, I [94-95], II [95-96], VII [00-01],
 XXIV [17-18], XXV [18-19],
 XXVII [dos recitales, 20-21]
 David Zobel, XVI [09-10]

ACTOR

Jordi Dauder, narrador XII [05-06]

VIOLÍN

Daniel Hope, XVI [09-10]

CLARINETE

Pascal Moraguès, II [95-96]

CLAVE

Markus Märkl, X [03-04]

ACORDEÓN, GUITARRA Y CONTRABAJO

Bebe Risenfors, XVI [09-10]

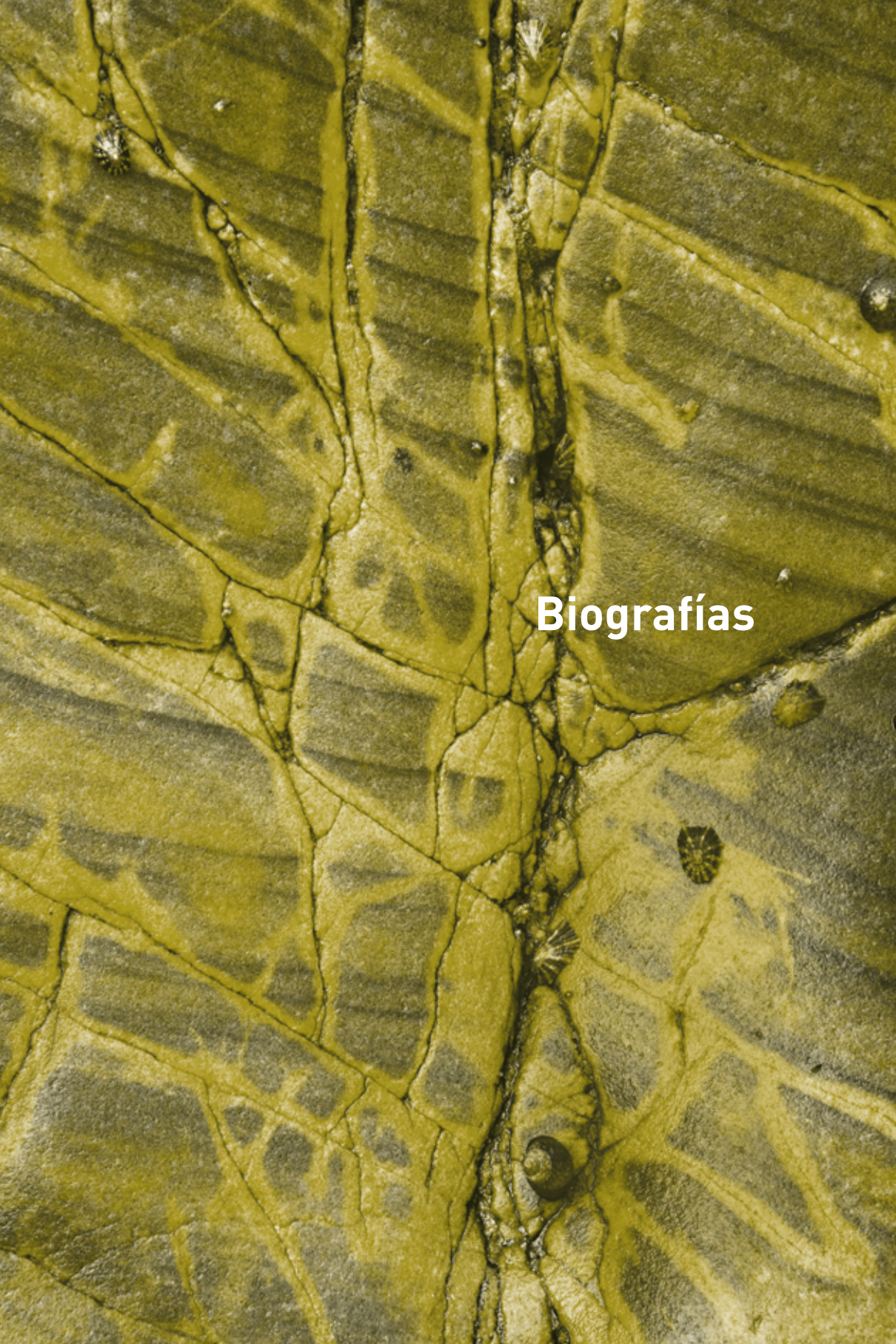
GRUPO DE CÁMARA

Italian Chamber Ensemble, XX [13-14]

Trío Wanderer, XIII [06-07]

FORTEPIANO

Andreas Staier, XXVII [20-21]



Biografías



MARK PADMORE

tenor

Mark Padmore nació en Londres y creció en Canterbury. Tras comenzar sus estudios de clarinete, obtuvo una beca para estudiar en el King's College de Cambridge, donde se graduó en Música. Padmore se ha forjado una brillante carrera en el mundo de la ópera, así como en el de los conciertos o los recitales, con interpretaciones de las Pasiones de Bach que le han otorgado verdadero reconocimiento internacional. En la ópera, ha trabajado con directores de escena como Peter Brook, Katie Mitchell, Mark Morris y Deborah Warner y ha aparecido recientemente en una nueva producción de *Death in Venice*, de Britten, en la Royal Opera House de Londres. Ha cantado los personajes protagonistas de las óperas de Harrison Birtwistle *The corridor* y *The cure* en el Festival de Aldeburgh y el Teatro de Linbury; *Jephtha*, de Haendel, para la Welsh National Opera y la English National Opera; Captain Vere en *Billy Budd*, de Britten, y el papel de Evangelista en un concierto escenificado de la *Matthäus-Passion*, de Bach, en el Festival de Glyndebourne. También interpretó a Peter Quint en *The turn of the screw*, de Britten, en una producción televisiva para la BBC y grabó como protagonista *La clemenza di Tito*, de Mozart, con René Jacobs para Harmonia Mundi. Esta temporada, cabe destacar su residencia artística en el Wigmore Hall, donde celebra su relación profesional con pianistas de la talla de Till Fellner, Imogen Cooper, Paul Lewis y Mitsuko Uchida; con este último recientemente ha realizado una importante gira por Norteamérica. Su extensa discografía incluye la *Missa solemnis*, de Beethoven, y *Die Schöpfung*, de Haydn, con Bernard Haitink y la Orquesta Sinfónica de la Radio de Baviera para BR Klassik, o un álbum de *lieder* de Beethoven, Haydn y Mozart con Kristian Bezuidenhout para Harmonia Mundi. Mark Padmore ha participado en tres ediciones del Ciclo de Lied: XIV (07-08), XVIII (11-12) y XXVIII (21-22).

© Marco Borggreve



KRISTIAN BEZUIDENHOUT

piano

Kristian Bezuidenhout es uno de los teclistas más notables y emocionantes de la actualidad, destaca tanto con el fortepiano como con el clave y el piano moderno. Bezuidenhout es director artístico de la Freiburger Barockorchester y el principal director invitado de The English Concert. Es, asimismo, invitado habitual de conjuntos líderes como Les Arts Florissants, la Orchestra of the Age of Enlightenment, la Koninklijk Concertgebouworkest, la Orquesta Sinfónica de Chicago y la Gewandhausorchester de Leipzig; y ha dirigido como invitado, desde el teclado, a la Orchestra of the Eighteenth Century, Tafelmusik, Collegium Vocale Gent, Juilliard 415, Kammerakademie Potsdam y Dunedin Consort. Ha actuado con artistas célebres como John Eliot Gardiner, Philippe Herreweghe, Frans Brüggen, Trevor Pinnock, Giovanni Antonini, Jean-Guihen Queyras, Isabelle Faust, Alina Ibragimova, Carolyn Sampson, Anne Sofie von Otter, Mark Padmore y Matthias Goerne. La amplia y galardonada discografía de Kristian Bezuidenhout en Harmonia Mundi incluye la música de teclado completa de Mozart (Diapason d'Or de L'année, Preis der Deutschen Schallplattenkritik y Premio Caecilia), las sonatas para violín de Mozart con Petra Mülleijans, los conciertos para piano de Mendelssohn-Bartholdy y Mozart con la Freiburger Barockorchester (Echo Klassik), los *lieder* de Beethoven y Mozart y el *Dichterliebe*, de Schumann, con Mark Padmore (Premio Edison), con el que recientemente también ha grabado el *Winterreise*, de Schubert. En la temporada 2021-2022, cabe mencionar la actuación de Bezuidenhout con Les Siècles y François-Xavier Roth, la Orquesta Nacional de España, la Stuttgarter Kammerorchester y la Kammerorchester Basel, además de su contribución a la Freiburger Barockorchester. Ofrece también numerosos recitales en solitario, continúa colaborando con Mark Padmore y Carolyn Sampson y vuelve a reunirse con Anne Sofie von Otter en una única presentación del *Winterreise*, bajo la dirección de Christof Loy, en el Teatro de Basilea. Kristian Bezuidenhout participa por primera vez en el Ciclo de Lied.

EQUIPO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

Daniel Bianco

Director

Guillermo García Calvo

Director Musical

Miguel Galdón

Director Adjunto

Javier Alfaya Hurtado

Gerente

Paco Pena

Director de Producción

Antonio López

Director Técnico

Antonio Fauró

Director del Coro

Carlos Granados

Asistente a la Dirección

Jesús Pérez Gil

Coordinador de Producción

Juan Marchán

Coordinador de Comunicación y Difusión

Mahor Galilea

Directora de Escenario

Ricardo Cerdeño

Adjunto a la Dirección Técnica

Luis Tomás Vargas

Jefe de Comunicación
y Publicaciones

Francisco Prendes

Coordinador de Actividades Pedagógicas

María Rosa Martín

Jefa de Abonos y Taquilla

José Luis Martín

Jefe de Sala

Damián Gómez

Jefe de Mantenimiento

Audiovisuales

Rosa María Escribano

Manuel García

Elvira García

David Prieto

Álvaro Jesús Sousa

Juan Vidau

Caja

Israel del Val

Daniel de Huerta

Centralita Telefónica

Mary Cruz Álvarez

Climatización

Blanca Rodríguez

Conserjería

Santiago Almena

Daniel de Gregorio Fernández

Eudoxia Fernández

Esperanza González

Eduardo Lalama

Sergio Muñoz de Caso

Laura Pozas

Francisco J. Sánchez

María del Mar Sardiñas

Gerencia

María de los Ángeles Arias

Nuria Fernández

María Dolores Gómez

Francisca Munuera

Pilar Sanz

Francisco Yesares

Iluminación

Eneko Álamo

Raúl Cervantes

Ana Coca

Alberto Delgado

Javier García

Fernando Alfredo García

Carlos Guerrero

Ángel Hernández

Rafael Fernando Pacheco

Mantenimiento

Manuel A. Flores

Agustín Delgado

Maquillaje

María Teresa Clavijo

Diana Lazcano

Aminta Orrasco

Gemma Perucha

Begoña Serrano

Maquinaria

Antonio José Benítez

Francisco Javier Bueno

Luis Caballero

Ángel Herrera

Carlos Pérez

José Ángel Pérez

Virginia Ponce

Eduardo Santiago

Santiago Sanz

María Luisa Talavera

Antonio Vázquez

José Antonio Vázquez

José Luis Véliz

Antonio Walde

Materiales Musicales y Documentación

Vigor Kuric

Oficina Técnica

María del Pilar Amich

Antonio Conesa

Luis Fernández

José Manuel Martín

Mónica Pascual

Raúl Rubio

Peluquería

José Antonio Castillo

Emilia García

Raquel Rodríguez

María Carmen Rubio

Pianistas

Lillian María Castillo

Ramón Grau

Juan Ignacio Martínez

Producción

Eva Chiloeches

Antonio Contreras

Cristina Lobeto

Carlos Roó

Regiduría

María Sonia Blanco

África Rodríguez

Sala

Antonio Arellano

María Josefa Arteaga

Isabel Cabrerizo

Eleuterio Cebrián

Elena Félix

Mónica García

María Gemma Iglesias

Julia Juan

Carlos Martín

Juan Carlos Martín

Javier Párraga

Sastrería

Natalia Cieza

María Ángeles de Eusebio

María Reyes García

María Carmen García

María Isabel Gete

Marina Gutiérrez

Roberto Carlos Martínez

Montserrat Navarro

María Carmen Sánchez

Secretaría de Dirección

Blanca Aranda

Secretaría Técnica del Coro

Guadalupe Gómez

Taquillas

Alejandro Ainoza

Juan Carlos Conejero

Rosa Díaz Heredero

Telar y Peine

Javier Álvarez

Raquel Callaba

José Luis Calvo

Francisco Javier Fernández

Sonia González

Óscar Gutiérrez

Sergio Gutiérrez

Joaquín López

Utilería

Óscar David Bravo

Vicente Fernández

Natalia García

Francisco Javier González

Francisco Javier Martínez

Ángela Montero

Carlos Palomero

Juan Carlos Pérez

María Pompas

María Josefa Romero

EQUIPO DEL CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL (CNDM)

Director

Francisco Lorenzo Fraile de Manterola

Gerente

Lucía Ongil García

Adjunta a Dirección y Coordinadora Artística

Maider Múgica Mancho

Directora de Comunicación

Susana Fernández Serrán

Directora de Publicaciones

Alba Ramírez Roeznillo

Asistentes de Comunicación y de Producción

Pepa Hernández Villalba

Laura del Río Barco

Asistentes de Producción

Pedro Barberán Solar

Luis Martín Oya

Elvira Martínez Teruel

Relaciones Externas y Protocolo

Camino del Campo Bécares

Administración

Olga Tena Alagón

Patricia Gallego Gómez

Kiko Franco Molinillo

Dirección artística del Ciclo de Lied: Antonio Moral

Coordinación editorial y sobretitulado: Víctor Pagán

Sobretitulado: Antonio León, Jesús Aparicio (edición y sincronización)

Imagen de la cubierta: © Isabel Díez

Impresión: Fermisa

NIPO: 827-22-005-7



TEATRO DE
LA ZARZUELA

TEATRO DE LA ZARZUELA

Jovellanos, 4 - 28014 Madrid, España
Tel. centralita: (34) 915 245 400
teatrodelazarzuela.mcu.es
Departamento de abonos y taquillas:
Tel. (34) 915 245 472 y 910 505 282

INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar a la primera pausa o al descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala. Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto. El Teatro de la Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible, el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria y en las respectivas páginas web. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.

TAQUILLAS

La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA (OCNE, CNDM)

Príncipe de Vergara, 146 - 28002 Madrid
Tel. (34) 913 370 140 - 913 370 139

TEATRO DE LA COMEDIA (CNTC)

Príncipe, 14 - 28012 Madrid
Tel. (34) 915 327 927 - 915 282 819

TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN)

Tamayo y Baus, 4 - 28004 Madrid
Tel. (34) 913 102 949 - 913 101 500

TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN)

Plaza de Lavapiés, s/n - 28012 Madrid
Tel. (34) 915 058 801 - 915 058 800

VENTA TELEFÓNICA, INTERNET

Asimismo, la adquisición de abonos y localidades sueltas para este Teatro (no se incluyen grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto, en horario de 10:00 a 22:00 horas: 902 224 949.

Las entradas adquiridas a través de este sistema pueden recogerse en los servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de la Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro María Guerrero, Teatro Pavón y Teatro Valle-Inclán. También se pueden adquirir entradas a través de Internet, utilizando los servicios de: entradasinaem.es

TIENDA DEL TEATRO

Se puede comprar en esta tienda el programa de cada título lírico a 5 euros, así como los programas publicados con anterioridad.

También se venden diversos objetos de recuerdo.

© Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de los textos o imágenes de este programa sin previo permiso, por escrito, del Centro Nacional de Difusión Musical y/o del Teatro de la Zarzuela.

TEATRO DE LA ZARZUELA

PRÓXIMAS ACTIVIDADES

Junio-julio 2022

Martes, 21 de junio de 2022. 20:00h

Concierto: *Nuestra música*

Xabier ANDUAGA TENOR

Giulio ZAPPA PIANO

Martes, 28 de junio de 2022. 20:00h

Notas del Ambigú: *Música española contemporánea*

ENSEMBLE OPUS 22

Lunes, 4 de julio de 2022. 20:00h

Notas del Ambigú: *Los últimos románticos*

Rafael AGUIRRE GUIitarra

Del 7 al 17 de julio de 2022. 20:00h (domingos, 18:00h)

Polyphonia, Grosse fuge, Concerto DSCH

COMPAÑÍA NACIONAL DE DANZA

XXVIII CICLO DE LIED

Lunes, 11 de julio de 2022. 20:00h

Recital IX

JULIA KLEITER SOPRANO

CHRISTIAN GERHAHER BARÍTONO

GEROLD HUBER PIANO

H. Wolf: *Spanisches Liederbuch*

XXVIII CICLO DE LIED

Lunes, 18 de julio de 2022. 20:00h

Recital X

ANNA LUCIA RICHTER MEZZOSOPRANO

CHRISTIAN GERHAHER BARÍTONO

GEROLD HUBER PIANO

H. Wolf: *Italienisches Liederbuch*

Coproducen: